



Short Well-being Instrument for Older adults (SWIO): translation and use of the SWIO

(version April 2022)

Method of translation

Two independent translators/teams translate the questions without seeing each other's translations. It is important that the translators know the terms. Then the translations will be compared with each other to find consensus.

Afterwards, this reconciled version should be translated back into English by a third person. Please send this version (translated back to English), to the instrument developer (Liesbeth.de.donder@vub.be), for her final check and comments.

After these comments, the final translations will be agreed in each country.

At first sight, this procedure might seem complicated, but it gives increased reliability for the translations. Professional translators are not necessary, but rather people knowing the terms and context, is more important. Translators can be for instance professionals in health care. In order to resolve difficult-to-translate segments, don't hesitate to consult the instrument developer (Prof. De Donder).

We would like to ask you to send the translated version at the end to liesbeth.de.donder@vub.be. These versions will be openly published on www.sasto.be. Consequently, the translated versions can also be used in the future by other colleagues.

We would ask you to include on your version the names of the people who were involved in the translation; along with their professional affiliations, and email addresses (of the contact person). This ensures recognition for those people, and also enable potential future cooperation.

Guidelines of use

The instrument is free of use. However, we would like to ask to consider following guidelines:

1. In the publications using the SWIO the following reference should be included in order to respect the journal's rights: Duppen, D., Rossi, G., Dierckx, E., Hoeyberghs, L., De Donder, L., & D-SCOPE Consortium. (2019). Focusing on positive outcomes in frailty research: Development of a short well-being instrument for older adults (SWIO). *International Psychogeriatrics*, 31(6), 767–777.
2. The SWIO questions must be reproduced in the order found in the published version, since changing the order may alter psychometric properties.
3. The SWIO should be reproduced verbatim, unless specific changes are approved in advance by the authors. This is a concern that word changes may alter psychometric properties.
4. Do keep us informed about projects, publications where the SWIO is used.

Reporting pilot results

First take the sum of each subdomain.

Subdomain 1: Question 1, 2, 3 = mastery

Subdomain 2: Question 4,5,6 = meaning in life

Subdomain 3: Question 7,8,9 = life satisfaction

The SWIO was developed within the D-SCOPE study. Cutoff scores in D-SCOPE were calculated via the median of each subdomain. The values are:

	Minimum – maximum score	Low well-being	High well-being
Mastery	3 – 15	>5	3 to 5
Meaning in life	3 – 15	< 12	12 to 15
Life satisfaction	3 – 15	< 12	12 to 15

For contact:

Prof. Liesbeth De Donder
Vrije Universiteit Brussel (VUB)
Liesbeth.de.donder@vub.be